



الخليجي
al khaliji
France | فرنسا

شروط وأحكام العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت

Business Internet Banking Terms & Conditions



Al Khaliji France S.A.
United Arab Emirates
Business Internet Banking
Terms & Conditions

الخليجي فرنسا ش.م.
الإمارات العربية المتحدة
شروط وأحكام العمليات المصرفية
للشركات عبر الإنترنت

Effective from: 1 September, 2015

يسري مفعولها اعتباراً من: ١ سبتمبر ٢٠١٥

IMPORTANT: These Business Internet Banking Terms and Conditions create legally binding obligations between you - the «Customer», and us - the «Bank», with regard to the provision of Business Internet Banking Services that the Bank provides in relation to the operation of your Business Account(s). These Business Internet Banking Terms and Conditions supplement the Business Account Terms and Conditions applicable to Business Accounts and in the event of any inconsistency between any provision of these Business Internet Banking Terms and Conditions and any other terms and conditions issued by us, the provisions of these Business Internet Banking Terms and Conditions will prevail in relation to any matter concerning Business Internet Banking. They are applicable with effect from the above mentioned date.

ملاحظة هامة: تُعدّ هذه الشروط والأحكام الخاصة بالعمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت التزامات ملزمة قانوناً لكم (بصفتكم «العميل») ولنا (بصفتنا «البنك») بشأن خدمات العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت والتي يقدمها البنك لتشغيل حساب (حسابات) الشركات الخاصة بكم. وتعتبر هذه الشروط والأحكام الخاصة بالعمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت مكملة لشروط وأحكام حساب الشركات السارية على حسابات الشركات، وفي حالة حدوث أي تعارض بين أحد بنود هذه الشروط والأحكام الخاصة بالعمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت وأية شروط وأحكام أخرى صادرة من قبلنا، فإن بنود هذه الشروط والأحكام تسري على أية مسألة تتعلق بالعمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت وتعتبر سارية المفعول اعتباراً من التاريخ المدون أعلاه.



Contents

المحتويات

1	Definitions and Interpretation	التعريفات والتفسير	١
2	GENERAL	أحكام عامة	٢
3	BUSINESS INTERNET BANKING SERVICES	خدمات العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت	٣
4	CHANGES TO THE TERMS AND CONDITIONS	التغيرات التي تطرأ على الشروط و الأحكام	٤
5	SUSPENSION AND TERMINATION	الإيقاف والإنهاء	٥
6	GOVERNING LAW AND JURISDICTION	القانون النافذ والاختصاص القضائي	٦
7	LANGUAGE	اللغة	٧
8	Address	العنوان	٨
9	Fees and Commissions	الرسوم	٩
10	Waiver and Assignment	التنازل	١٠
11	Severability	القابلية	١١



1.

DEFINITIONS AND INTERPRETATION

التعريفات والتفسير

1.1 Definitions

١.١ التعريفات

In these Business Internet Banking Terms and Conditions, the following capitalized defined terms shall have the meanings ascribed below unless the context shall otherwise requires:

يقصد بالمصطلحات التالية المستخدمة في هذه الشروط والأحكام الخاصة بالعمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت المعاني المبينة أدناه ما لم يقتض سياق النص غير ذلك:

«**Business Account**» - means any and all UAE Dirham and/ or any foreign currency account(s) of the Customer with the Bank including any account subsequently opened or established with the Bank from time to time and which we allow the Customer to register using the Business Internet Banking Service.

«**حساب الشركات**» يعني أي من وكافة الحسابات بالدرهم الإماراتي و/أو بأية عملة أجنبية أخرى للعميل لدى البنك بما في ذلك أي حساب يفتحه أو يئسثنه العميل لاحقاً لدى البنك من وقت لآخر والذي نسمح للعميل من خلاله التسجيل لإستخدام الخدمات المصرفية للشركات عبر الإنترنت.

«**Application**» means an application to the Bank in such form and substance and made in such manner as may be required by or otherwise acceptable to the Bank for the provision to the Customer of any one or more of the facilities, services or products which the Bank may from time to time make available or provide through the Business Internet Banking Service.

«**طلب**» يعني أي طلب يُقدم للبنك ويكون محرراً وفق النموذج والمحتوى والطريقة التي يحددها أو يقبلها البنك من أجل تزويد العميل بواحدة أو أكثر من التسهيلات أو الخدمات أو المنتجات التي قد يتيحها أو يقدمها البنك من وقت لآخر عبر خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت.

«**Authorized**» means authorization, whether explicitly or implicitly provided by the Customer.

«**مفوض**» يعني التفويض الصادر صراحة أو ضمناً عن العميل.

«**Bank**» - means Al Khaliji France S.A , United Arab Emirates.

«**البنك**» يعني الخليجي فرنسا ش.م.

«**Banking Day**» means a day on which the Bank is open for business in UAE.

«**يوم عمل مصرفي**» يعني أي يوم يفتح فيه البنك أبوابه لمزاولة الأعمال في دولة الإمارات العربية المتحدة.

«**Business Account Opening Form**» means the Business Account Opening Form provided by the Bank prior to the opening of the Business Account and duly completed with all requested information, signed and returned to the Bank.

«**نموذج فتح حساب شركات**» يعني نموذج فتح حساب الشركات الذي يقدمه البنك قبل فتح حساب الشركات والذي يجب تعبئته بكافة المعلومات المطلوبة وتوقيعه وإعادته للبنك.

«**Business Account Terms and Conditions**» means the general terms and conditions relating to the Business Account.

«**شروط وأحكام حساب الشركات**» يعني الشروط والأحكام العامة السارية على حساب الشركات.

«**Business User**» means a person Authorized by the Customer from time to time to access and use the Business Internet Banking Service at the level indicated on the Application.

«**مستخدم حساب الشركات**» يعني الشخص الذي يفوضه العميل من وقت لآخر للدخول إلى خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت واستخدامها بحسب المستوى المحدد في الطلب.

«**Computer**» means any device or electronic equipment of any kind used to access Business Internet Banking including without limitation PCs, mobile telephones, smart telephones and tablet computers.

«**الكمبيوتر**» يعني أي جهاز أو أداة إلكترونية أيأ كان نوعها تُستخدم للدخول إلى العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت بما في ذلك وبدون حصر أجهزة الحاسوب وأجهزة الهاتف المتحرك والهواتف الذكية والأجهزة اللوحية.

«**BIB Contact Centre**» means the Bank's customer contact centre which may be reached by telephone at: 800 54 2 5454, or via email at: wecare@alkhaliji.ae twenty four hours a day seven days' a week for general customer queries related to the BIB Service

«**مركز الاتصال للعمليات المصرفية للشركات عبر الانترنت**» يعني مركز خدمة العملاء الخاص بالبنك والذي يتم الاتصال به على الرقم ٨٠٠ ٥٤٢ ٥٤٥٤ أو على البريد الإلكتروني: wecare@alkhaliji.com وذلك على مدار الساعة طيلة أيام الأسبوع فيما يخص الاستفسارات العامة للعميل المتعلقة بخدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الانترنت.

«**Customer**» - means an account holder and its authorized signatories empowered to give Instructions named in a Business Account Opening Form in respect of a Business Account held with the Bank.

«**العميل**» يعني، فيما يتعلق بحساب شركات لدى البنك، صاحب الحساب والمفوضين بالتوقيع عنه المخولين بتوجيه التعليمات والمحددن في نموذج فتح حساب الشركات.

«**Electronic Payment Instruction**» - means any Instruction

«**تعليمات الدفع الإلكتروني**» تعني أية تعليمات يوجهها العميل إلى البنك



1.

DEFINITIONS

given by the Customer to the Bank via any of the following mediums: Short Messaging Service («SMS»), Multi Media Messaging Service («MMS»), Electronic Mail («e-mail»), Business Internet Banking Service or other electronic banking services, given or transmitted to the Bank via the Business Internet Banking Service.

«**Electronic Payment Instruction Facility**» means a facility provided to the Customer by the Bank allowing for the use of Electronic Payment Instructions.

«**Instruction**» means any request or instruction issued (either in writing or such other form as the Bank may require or permit) to the Bank by the Customer to open, close and/or operate the Customer's Business Account(s) or instructions issued by a Business User in accordance with the authority conferred on them by the Customer in an Application.

«**Internet Banking Website**» - means www.alkhaliji.ae or any other website from time to time used to access the Business Internet Banking Service.

«**Loss**» means any and all injuries, liabilities, losses (including indirect and consequential losses), damages, costs, charges and/or expenses of whatsoever nature or however arising, including legal fees on a full indemnity basis.

«**One Time Password**» means any number, password or other names, phrases, symbols or codes, whether issued or assigned by the Bank to a Customer or a Business User to enable them to access any Business Account and/or to utilize the Business Internet Banking Service on behalf of or for the account of the Customer and includes any other number, password, name, phrase, symbol or code issued, assigned or selected in replacement thereof pursuant to the Business Internet Banking Service registration process. For the avoidance of doubt, references to Password includes One Time Passwords («OTP»).

«**Business Internet Banking («BIB») Service**» means the business internet banking service provided by the Bank via its Internet Banking Website to the Customer and/or its Business Users to access information and issue Instructions relating to the Business Account.

«**Password**» - means the confidential password selected by the Customer or any Business User in connection with the BIB Service to be used by the Customer and/or a Business User in conjunction with the relevant User ID and authentication code to access the BIB Service.

»UAECB means Central Bank of United Arab Emirates.

«**Statement of Account**» - means a statement of account showing the balance and any debits and credits made in relation to the Business Account in the relevant period that such statement of account is issued.



التعريفات

عبر إحدى الوسائط التالية: الرسائل القصيرة أو رسائل الوسائط المتعددة أو البريد الإلكتروني أو خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت أو أية خدمات مصرفية إلكترونية أخرى يتم توجيهها أو إيصالها للبنك عبر خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت.

«**خدمة تعليمات الدفع الإلكتروني**» تعني التسهيلات التي يقدمها البنك للعميل والتي تمكنه من استخدام تعليمات الدفع الإلكتروني.

«**التعليمات**» تعني أي طلب أو تعليمات يوجهها العميل إلى البنك (خطياً أو بأية صيغة أخرى يوافق عليها البنك أو يسمح بها) لفتح حساب (حسابات) الشركة و/أو إغلاقه و/أو تشغيله أو التعليمات الصادرة عن أي مستخدم لحساب الشركات وفقاً للصلاحيات الممنوحة له من قبل العميل في الطلب.

«**الموقع الإلكتروني للعمليات المصرفية عبر الإنترنت**» يعني الموقع الإلكتروني التالي www.alkhaliji.ae، أو أي موقع إلكتروني آخر يستخدم من وقت لآخر للوصول إلى خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت.

«**الخسارة**» تعني أي من وكافة الإصابات و/أو الالتزامات و/أو الخسائر (غير المباشرة منها والتبعية) و/أو الأضرار و/أو التكاليف و/أو الرسوم و/أو المصاريف أيًا كانت طبيعتها أو منشؤها بما في ذلك الأتعاب القانونية على أساس تعويض كامل.

«**كلمة السر المستعملة لمرة واحدة**» تعني أي رقم أو كلمة سر أو أية أسماء أو عبارات أو رموز أو شيفرات أخرى سواء قام البنك بإصدارها أو تخصيصها لأي عميل أو مستخدم لحساب شركات لتمكينهم من الدخول إلى حساب الشركات و/أو استخدام خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت باسم أو بالنيابة عن العميل ويشمل أي رقم آخر أو كلمة سر أو اسم أو عبارة أو رمز أو شيفرة أخرى يتم إنشاؤها أو تخصيصها أو اختيارها بدلاً منها أثناء عملية التسجيل لخدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت. وتفادياً للشك، فإن الإشارات إلى «كلمة السر» تشمل «كلمة السر التي تستخدم لمرة واحدة».

«**خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت**» تعني خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت التي يقدمها البنك عبر موقع العمليات المصرفية عبر الإنترنت إلى العميل للاطلاع على البيانات وتوجيه تعليماته فيما يتعلق بحساب الشركات.

«**كلمة السر**» تعني كلمة السر السرية التي يختارها العميل أو أي مستخدم لحساب شركات فيما يتعلق بخدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت والتي سيستخدمها العميل و/أو مستخدم حساب الشركات إلى جانب رمز تعريف المستخدم ورمز المصادقة للدخول إلى خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت.

«**المصرف المركزي**» يعني المصرف المركزي. لحولة الإمارات العربية المتحدة.

«**كشف حساب**» يعني كشف حساب يُظهر الرصيد المتبقي وأية عمليات سحب أو إيداع تمت على حساب الشركات خلال الفترة الزمنية التي يغطيها ذلك الكشف.



1.

DEFINITIONS

«User ID» - means the identification characters or number (whether or not alpha-numeric) issued and assigned by the Bank for use by the Customer and/or Business User in conjunction with the relevant Password and authentication code to gain access to the BIB Service and for the purpose of enabling the Bank to verify and authenticate the identity of such a Business User for its access to the BIB Service and includes any other characters or numbers so assigned or selected in replacement thereof.

- 1.2 The headings or titles to the terms and conditions in these Business Internet Banking Terms and Conditions are to facilitate reference and shall not be referred to or relied upon in the construction of any provision of these Business Internet Banking Terms and Conditions.
- 1.3 Where the context so permit, the singular shall include the plural and words in the masculine gender shall include the feminine gender and/or neutral gender and vice-versa.
- 1.4 The rights of the Bank with respect to any matter conferred under any provision of these Business Internet Banking Terms and Conditions shall be additional to the rights conferred under any other provision of Business Internet Banking Terms and Conditions with respect to the same matter.
- 1.5 Any reference to a party in these Business Internet Banking Terms and Conditions shall include a reference to his successors in title and permitted assigns.

١.

التعريفات

«رمز تعريف المستخدم» تعني الأحرف أو الأرقام التعريفية (سواء كانت أو لم تكن بصيغة هجائية رقمية) التي يصدرها البنك ويخصصها لإستخدام العميل و/أو مستخدم حساب الشركات إلى جانب كلمة السر ورمز المصادقة المعنيين للدخول إلى خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت ولكي يتسنى للبنك التحقق والتأكد من هوية مستخدم حساب الشركات أثناء دخوله إلى خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت، ويشمل هذا المصطلح أية أحرف أو أرقام بديلة يتم تخصيصها أو اختيارها على النحو الوارد أعلاه.

- ٢-١ أدرجت عناوين وأسماء هذه الشروط والأحكام الخاصة بالعمليات المصرفية عبر الإنترنت لسهولة الرجوع فقط ولا يجوز الإشارة أو الاستناد إليها في تفسير أي بند من بنود هذه الشروط والأحكام الخاصة بالعمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت.
- ٣-١ حينما يسمح سياق النص بذلك، فإن المفرد يشمل الجمع والعكس صحيح والمذكر يشمل المؤنث و/أو ما لا جنس له والعكس صحيح.
- ٤-١ تعتبر حقوق البنك فيما يتعلق بأية مسألة والممنوحة له بموجب أحد بنود هذه الشروط والأحكام الخاصة بالعمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت على أنها مضافة إلى جانب الحقوق الممنوحة له بموجب أي بند آخر من هذه الشروط والأحكام حول المسألة ذاتها.
- ٥-١ إن الإشارة إلى أحد طرفي هذه الشروط والأحكام الخاصة بالعمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت تشمل خلفاء ذلك الطرف في الملكية والمتنازل لهم من قبله المصرح لهم.

2.

GENERAL

- 2.1 The Customer and the Bank agree that the Services (as defined below) shall be supplied to the Customer in accordance with these Business Internet Banking Terms and Conditions that constitute a legally binding agreement between the Customer and the Bank. They are applicable to all new and existing Business Accounts for which BIB Services have been requested or applied for by the Customer.

Amendments and Variations to Business Internet Banking Terms and Conditions

٢.

أحكام عامة

- ١-٢ يوافق العميل والبنك على أنه سيتم تقديم الخدمات (بحسب تعريفها أدناه) إلى العميل وفقاً لهذه الشروط والأحكام الخاصة بالعمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت والتي تشكل التزامات ملزمة قانوناً فيما بين العميل والبنك وأن هذه الشروط والأحكام تسري على كافة حسابات الشركات الجديدة والحالية التي طلب العميل تقديم خدمات العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت بخصوصها.

التعديلات والتغييرات على الشروط والأحكام الخاصة بالعمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت



2.

GENERAL

The Bank reserves the right to amend, vary or supplement these Business Internet Banking Terms and Conditions from time to time by giving notice in writing to the Customer, by displaying a notice of any change at its branches in UAE, by providing notification on its Internet Banking Website, or by any other method deemed appropriate by the Bank. Any amendment, variation or modification shall take effect from the date specified in such notice.

The current version of these Business Internet Banking Terms and Conditions are always available online on the Internet Banking Website.

3.

BUSINESS INTERNET BANKING SERVICES

3.1 Services

The BIB Service enables the Customer to:

- 3.1.1 View Business Accounts and/or give the Bank Instructions (if so required) and agree terms and conditions in relation to services you receive from the Bank and Business Accounts and products that you have with the Bank, being Accounts, services and products which are from time to time the subject of the BIB Service; and
- 3.1.2 Initiate applications, place orders, make arrangements, give Instructions and conclude contracts and transfer of monies

for or relating to services and products of any kind which the Bank may offer from time to time and agree or authorize any other matter with the Bank relating to an Account(s).

3.2 By these Business Internet Banking Terms and Conditions the Customer authorizes the Bank to:

- (a) act on and accept the Customer's Instructions apparently given by any Customer or Business User in respect of any of the matters referred to in Clause 3.1.1 and to act on and accept the Customer's Instructions apparently given by any Business User in respect of any of the matters referred to in Clause 3.1.2; and
- (b) add to Business Internet Banking all of the Customer's Business Accounts, whenever opened.

٢.

أحكام عامة

يحتفظ البنك بالحق في تعديل هذه الشروط والأحكام أو تغييرها أو الإضافة عليها من وقت لآخر بموجب توجيه إشعار خطي إلى العميل أو بوضع إعلان بالتغيير في فروعه في دولة الإمارات العربية المتحدة أو بنشر إخطار بذلك عبر موقع العمليات المصرفية عبر الإنترنت أو بأية طريقة أخرى يراها البنك مناسبة. ويسري أي تعديل أو تغيير اعتباراً من التاريخ المحدد في ذلك الإشعار.

إن النسخة الحالية من هذه الشروط والأحكام الخاصة بالعمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت متوفرة دائماً في الموقع الإلكتروني للعمليات المصرفية عبر الإنترنت.

٣.

خدمات العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت

١-٣ الخدمات

تتيح خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت للعميل القيام بما يلي:

- ١-٣-١ الاطلاع على حسابات الشركات و/أو توجيه تعليمات للبنك (إن لزم ذلك) والموافقة على الشروط والأحكام المتعلقة بالخدمات التي يستلمها العميل من البنك وحسابات الشركات والمنتجات التي يحتفظ بها العميل لدى البنك وهي الحسابات والخدمات والمنتجات التي تخضع من وقت لآخر لخدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت؛ و
- ٢-٣-١ تقديم الطلبات وتوجيه الأوامر وإجراء الترتيبات وإعطاء التعليمات وإبرام العقود فيما يخص أو يتعلق بالخدمات والمنتجات أي كان نوعها والتي قد يعرضها البنك من وقت لآخر والموافقة على أي أمر آخر مع البنك فيما يتعلق بالحساب (الحسابات).

٢-٣ يفوض العميل البنك بموجب هذه الشروط والأحكام للقيام بما يلي:

- (أ) التصرف بناءً على تعليمات العميل التي يبدو ظاهرياً أنها صادرة عن العميل أو مستخدم لحساب الشركات وقبولها فيما يتعلق بأي من المسائل المشار إليها في البنود ١-٣-١ و٢-٣-١ بناءً على تعليمات العميل التي يبدو ظاهرياً أنها صادرة عن أي مستخدم لحساب الشركات وقبولها فيما يتعلق بأي من المسائل المشار إليها في البنود ١-٣-٢ و٢-٣-٢؛ و
- (ب) إضافة كافة حسابات الشركات الخاصة بالعميل، فور فتحها، إلى العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت.



3.

CHANGES TO THE TERMS AND CONDITIONS

The BIB Services which the Bank may vary from time to time include, without limitation, obtaining balances on Business Accounts, a choice of payment methods including overseas payments up to a daily limit (if applicable), bulk payments up to a daily limit subject to Application, forward dated payments, viewing of transaction details of payments made, transfers between Business Accounts, creating, viewing, amending or cancelling standing orders, setting up access and control rights for Business Users online to access the BIB Services. The BIB Service availability may vary depending on the type of Computer (such as hand held devices) used to access the Business Internet Banking Website. The Bank may make operational changes to and alter the facilities and services available as part of the BIB Service at any time. The Bank will notify you of any material changes by placing a message on its Internet Banking Website and/or any other communication channel as determined by the Bank from time to time.

The Bank may send you electronic messages by way of email, sms or other such means of contemporaneous communication, regarding Customer Business Account(s) from time to time. Customers should check each of these messages every time you access the BIB.

Customer Instruction

- 3.1.3. The Bank will only act on an Instruction issued via the BIB Service, where access to BIB appears to have been obtained using the appropriate User ID, Password(s) and authentication code. The Customer or such Business User agrees that the Bank may treat that Instruction as being issued by the Customer and the Bank shall be under no other obligation to check the Instruction's authenticity.
- 3.1.4. If the Customer makes a request to the Bank to modify or cancel any Instruction, the Bank will take reasonable steps to comply with such a request. However, the Bank shall not be liable for any Loss, failure to cancel or modify that Instruction if the Bank receives that request at a time or under circumstances that render it unable to comply with that request.
- 3.1.5. Where any Instruction to the Bank is inaccurate or incomplete, the Bank shall not be liable for any Loss or delay arising from the inaccuracy or incompleteness of such Instruction. The Customer shall be solely responsible for ensuring the accuracy and completeness of its Instruction.
- 3.1.6. The Bank may, at its absolute discretion and without liability, refuse to act on or delay acting on any Instruction if it knows of or suspects a breach of security in respect of or in connection with the operation of one or more of the Business Accounts or the BIB Services generally or if it has terminated these Business Internet Banking Terms and Conditions pursuant to Clause 5. If the Bank does not act on or delays acting on an Instruction, the Customer shall be informed of this as soon as is reasonably practicable where not unlawful to do so.

٣.

التغيرات التي تطرأ على الشروط والأحكام

تشمل خدمات العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت والتي قد يُغيرها البنك من وقت لآخر على سبيل المثال لا الحصر الاطلاع على الأرصدة المتبقية في حسابات الشركات وإجراء الدفعات بطرق متعددة بما في ذلك الدفعات الخارجية مع وجود حد أقصى يومي لها (حسب مقتضى الحال) والدفعات بالجملة مع حد أقصى يومي لها ولكن بشرط تقديم طلب بخصوصها، وترتيب الدفعات المؤجلة والاطلاع على تفاصيل عمليات الدفع المنجزة والحوالات بين حسابات الشركات وإنشاء أوامر دائمة أو الاطلاع عليها أو تعديلها أو إلغاؤها وإنشاء حقوق الدخول والتحكم لمستخدمي حسابات الشركات عبر الإنترنت للدخول إلى خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت. وقد تتفاوت خدمات العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت المتوفرة استناداً إلى نوع الكمبيوتر (كالأجهزة المحمولة يدوياً) المستخدم للدخول إلى الموقع الإلكتروني للعمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت. ويجوز للبنك إجراء تغييرات تشغيلية على التسهيلات والخدمات المقدمة كجزء من خدمات العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت وتعديلها في أي وقت، مع العلم بأن البنك سيخطر العميل بأية تغييرات جوهرية من خلال نشر رسالة على الموقع الإلكتروني للعمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت و/ أو بأية وسيلة اتصال أخرى يحددها البنك من وقت لآخر.

يجوز للبنك من وقت لآخر توجيه رسائل إلكترونية فيما يتعلق بحساب (حسابات) الشركات الخاصة بالعميل، وعلى العملاء الاطلاع على كل من تلك الرسائل في كل مرة يدخلون فيها إلى خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت.

تعليمات العميل

- ٣-١-٣ لن يتصرف البنك إلا بناء على تعليمات يستلمها عبر خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت وعندما يتبين ظاهرياً أن الدخول إلى الخدمة قد تم عن طريق إدخال رمز تعريف المستخدم وكلمة (كلمات) السر ورمز المصادقة بشكل صحيح ويوافق العميل أو أي مستخدم لحساب الشركات على أنه يجوز للبنك معاملة تلك التعليمات على أنها صادرة عن العميل وأن البنك غير ملزم بالتحقق من صحة تلك التعليمات.
- ٤-١-٣ إذا تقدّم العميل بطلب للبنك من أجل تعديل أية تعليمات أو إلغاؤها، فعندما سيستخذ البنك الإجراءات المعقولة لتنفيذ ذلك الطلب، إلا أنه وبالرغم من ذلك لن يكون البنك مسؤولاً عن أية خسائر بحالة تعذر إلغاء تلك التعليمات أو تعديلها إذا استلم البنك ذلك الطلب في وقت أو طرف يتعذر فيهما تنفيذ ذلك الطلب.
- ٥-١-٣ في حال استلم البنك تعليمات غير دقيقة أو غير كاملة، فعندما لن يكون البنك مسؤولاً عن أية خسارة أو تأخير ناجمين عن عدم دقة تلك التعليمات أو عدم اكتمالها حيث أن العميل يتحمل منفرداً مسؤولية دقة تعليماته واكمالها.
- ٦-١-٣ يحق للبنك، وفق تقديره المطلق ودون أن يتحمل أدنى مسؤولية، أن يرفض التصرف بناء على أية تعليمات أو يتأخر في التصرف بناء عليها إن علم بحدوث خرق أمني أو اشتبه بحدوثه فيما يتعلق بتشغيل حساب واحد أو أكثر من حسابات الشركات أو بخدمة واحدة أو أكثر من خدمات العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت بشكل عام أو إن قام بإنهاء هذه الشروط والأحكام وفقاً للبند ٥. وإذا لم يتصرف البنك بناء على أية تعليمات أو تأخر في التصرف بناءً عليها، فيجب عندها إبلاغ العميل بذلك بأسرع وقت ممكن عملياً بشكل معقول إن لم يكن ذلك الإبلاغ مخالفاً للقانون.



3.

٣.

CHANGES TO THE TERMS AND CONDITIONS

التغيرات التي تطرأ على الشروط و الأحكام

3.1.7. All Instructions received by the Bank from the Customer on any day after the time stipulated by the Bank as the latest time by which Instructions may be received and acted on (the «cut-off» time) as displayed on the Business Internet Banking website - www.alkhaliji.com, may be treated as Instructions effected or made on the next Banking Day.

٧-١-٢ يجوز أن تعامل كافة التعليمات التي يستلمها البنك من العميل في أي وقت بعد انقضاء آخر موعد يجوز للبنك فيه استلام تلك التعليمات والتصرف بناءً عليها (فترة «التوقف») كما هو موضح بالموقع الإلكتروني للعمليات المصرفية عبر الإنترنت www.alkhaliji.com على أنها تعليمات صدرت في يوم العمل المصرفي التالي.

3.1.8. The Bank's record of transactions processed by the use of the BIB Service shall be conclusive and binding for all purposes and acceptable as documentary evidence. The Customer agrees not to object to the admission of the Bank's records as documentary evidence in any legal proceedings on the grounds that such records are not originals, are not in writing or are records generated or otherwise produced by a computer system.

٨-١-٢ تعتبر سجلات البنك للمعاملات التي تمت عبر خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت على أنها حاسمة وملزمة لكافة الأغراض وتقبل كأدلة مستندية. ويوافق العميل على عدم الاعتراض على تقديم سجلات البنك كأدلة مستندية في أية إجراءات قانونية بحجة أن تلك السجلات ليست نسخاً أصلية أو ليست خطية أو أنها سجلات مؤتمتة أو صادرة بشكل أو بآخر باستخدام جهاز كمبيوتر.

3.1.9. The Bank shall debit the Customer's Business Account with the amount of any withdrawal or transfer effected by use of the BIB Service. The Bank will permit withdrawals by the issuance of Instructions via the BIB Service and other electronic banking services. Instructions which are effected in currencies other than the Business Account currency will be debited to the Customer's Business Account after conversion into the currency of transfer at the prevailing exchange rate. The foreign exchange rate agreed with the Bank will be used to process the Instruction. In the event of any dispute as to the applicable foreign exchange rate, the Bank's decision shall be final and conclusive.

٩-١-٢ يقوم البنك بإجراء خصم من حساب الشركات الخاص بالعميل بمقدار المبلغ المسحوب أو المحول عن طريق خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت. ويسمح البنك بعملية السحب استناداً إلى تعليمات صادرة عن طريق خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت وأية خدمات مصرفية إلكترونية أخرى. أما بالنسبة للتعليمات التي تتم بعملة غير عملة حساب الشركات فيتم خصمها من حساب الشركات الخاص بالعميل بعد تحويلها إلى عملة الحوالة بسعر الصرف السائد. ويستخدم سعر الصرف الأجنبي الذي تم الاتفاق عليه مع البنك في تنفيذ التعليمات. وفي حالة نشوب أي نزاع حول تطبيق سعر الصرف الأجنبي، فعندها يعتبر قرار البنك في ذلك الشأن نهائياً وحاسماً.

3.1.10. Where the Bank provides an Electronic Payment Instruction Facility to the Customer (whether by the BIB Service or other electronic banking services), in addition to any specific terms which may be separately notified, the following shall be applicable:

١٠-١-٢ إذا قام البنك بتوفير خدمة تعليمات الدفع الإلكتروني للعميل (سواء عن طريقة خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت أو أية خدمات مصرفية إلكترونية)، فعندها تسري الأمور الواردة أدناه بالإضافة إلى أية شروط معينة يخطر بها البنك على نحو مستقل:

(i) The Bank may at any time at its discretion, suspend, cancel or vary any such facility including suspending or withdrawing all or any part of the BIB Service to undertake maintenance or updates to the BIB Service or where it otherwise considers it necessary or advisable to do so.

أ. يجوز للبنك في أي وقت ووفق تقديره الخاص إيقاف أية خدمة أو إلغائها أو تعديلها بما في ذلك إيقاف كافة خدمات العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت أو أي جزء منها أو إلغائها وذلك لإجراء أعمال صيانة أو تحديثات لخدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت أو في أي وقت آخر يربى البنك أن القيام بذلك ضرورياً أو مناسباً.

(ii) The Customer acknowledges that the Bank will act as an intermediary to transfer funds from the Business Account and (a) shall not be responsible for; (b) shall not be a party to; and (c) hereby agrees to indemnify and hold the Bank harmless from, any dispute or inquiry regarding the correctness of the payment or service.

ب. يقر العميل بأن البنك سيتصرف كوسيط لتحويل الأموال من حساب الشركات و (أ) أن البنك لن يتحمل أية مسؤولية عن أي نزاع أو تحقيق يتعلق بصحة الدفعة أو الخدمة و(ب) لن يكون طرفاً في ذلك النزاع أو التحقيق و(ج) أن العميل يوافق على تعويض البنك وحمايته من ذلك النزاع أو التحقيق.



3.

CHANGES TO THE TERMS AND CONDITIONS

٣.

التغيرات التي تطرأ على الشروط و الأحكام

- 3.11 The Customer shall at all times remain liable for any transactions made by use of the BIB Service and shall indemnify the Bank against all loss, damage and expense (including without limitation all legal costs) howsoever caused which the Bank may sustain or incur arising directly or indirectly out of or in connection with any misuse/unauthorized use or purported misuse by the Customer of the BIB Service and/or any One Time Password, Password or authentication code.
- ١١-١-٣ يبقى العميل مسؤولاً في كافة الأوقات عن أية معاملات يبرمها عبر خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت ويلتزم بتعويض البنك عن كافة الخسائر والأضرار والمصاريف (بما في ذلك ودون حصر كافة التكاليف القانونية) أيًا كان سببها والتي قد يتكبدها البنك وتنتشأ بشكل مباشر أو غير مباشر عن أي سوء استخدام / استخدام غير مصرح أو سوء استخدام محتمل من جانب العميل لخدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت و/أو كلمة السر التي تستخدم لمرة واحدة أو رمز المصادقة أو فيما يتعلق بذلك.
- 3.12 The Bank does not warrant that the information made available through the BIB Service is accurate, complete or up to date at the time that it is accessed through the BIB Service respectively.
- ١٢-١-٣ لا يضمن البنك دقة المعلومات التي يتيحها البنك عبر خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت أو اكتمالها أو أنها معلومات محدثة وقت الاطلاع عليها بواسطة خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت.
- 3.13 The Bank makes no warranties as to the availability of the BIB Service and accepts no liability arising in the event of their unavailability.
- ١٣-١-٣ لا يقدم البنك أية ضمانات على توافر خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت ولا يتحمل أية مسؤولية ناجمة عن عدم توافرها.
- 3.14 The Bank may suspend or cancel the Customer's or any Business User's access to the BIB Service from time to time.
- ١٤-١-٣ يجوز للبنك حجب خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت عن العميل أو أي مستخدم لحساب الشركات أو إلغائها من وقت لآخر.
- 3.15 The Bank shall use reasonable endeavor to give notice of any suspension, cancellation or withdrawal of the BIB Service pursuant to Clause 3.1.14. (above) but in each case, failure to give such notice shall not impose any liability on the Bank for any loss or damage arising in the event of the unavailability of the BIB Service.
- ١٥-١-٣ يلتزم البنك ببذل جهوده المعقولة لتوجيه إشعار بأي إيقاف أو إلغاء أو سحب لخدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت وفقاً للبند ١٤-١-٣ (أعلاه)، ولا يتحمل البنك، في حالة تخلفه عن توجيه ذلك الإشعار وفي كل حالة، أية مسؤولية عن أية خسارة أو ضرر ناشئ عن عدم توافر خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت.
- 3.16 Where the Customer or any Business User has not accessed or issued Instructions in relation to the Business Account via the BIB Service for a period in excess of 12 months, the Bank may cancel and withdraw the BIB Service from use by the Customer or any Business User.
- ١٦-١-٣ إذا لم يتم العميل أو أي مستخدم لحساب الشركات بالدخول إلى حساب الشركات أو توجيه تعليمات تتعلق بذلك الحساب عبر خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت لمدة تزيد عن ١٢ شهراً، فعندها يجوز للبنك إلغاء تلك الخدمة وحجبها عن العميل أو أي مستخدم لحساب الشركات.
- 3.17 The Bank may place messages or directions on its Internet Banking Website (including notice of changes to the Business Internet Banking Terms and Conditions), to our Business Account Terms and Conditions and to our published charges, prices and rates. The Customer should check the Bank's Internet Banking Website regularly for such messages or directions.
- ١٧-١-٣ يجوز للبنك نشر رسائل أو إرشادات عبر الموقع الإلكتروني للعمليات المصرفية عبر الإنترنت (بما في ذلك إشعار بالتغيرات التي تطرأ على شروط وأحكام العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت) في شروط وأحكام حساب الشركات والرسوم والأسعار والمعدلات التي نشرها البنك، وعلى العميل زيارة موقع العمليات المصرفية عبر الإنترنت للاطلاع على مثل تلك الرسائل أو الإرشادات.



3.

٣.

CHANGES TO THE TERMS AND CONDITIONS

التغيرات التي تطرأ على الشروط والأحكام

3.2 Security

٢-٣ الأمان

3.2.1. The Customer shall, and shall procure that each Business User shall, comply with these Business Internet Banking Terms and Conditions, and any other reasonable instructions or recommendations the Bank may issue to the Customer regarding security in relation to the use of BIB Services.

١-٢-٣ يلتزم العميل بالتقيد بهذه الشروط والأحكام الخاصة بالعمليات المصرفية عبر الإنترنت وضمن التزام كل مستخدم لحساب الشركات بالتقيد بها وبآية تعليمات أو توصيات أخرى معقولة قد يوجهها البنك للعميل فيما يتعلق بالأمان أثناء استخدام خدمات العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت.

3.2.2. The Customer acknowledges that security is a paramount concern in its access to and use of the BIB Services and agrees that it is solely responsible for the set-up, maintenance and review of its security arrangements, its telecommunication, Computer or system and information stored therein and the Customer's and any of the Business Users' control of User ID, Passwords and access to BIB Service. The Customer shall and shall procure that each Business User shall keep the User ID, Password and authentication code secure and secret at all times and take all reasonable steps to prevent unauthorized access to or use of each or any of them.

١-٢-٣ يقر العميل بأن الأمان عنصر جوهري لدى دخوله لخدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت واستخدامه لها ويوافق على أن يكون مسؤولاً بمفرده عن وضع ترتيبات الأمان والاتصالات وجهاز الكمبيوتر والأنظمة والمعلومات المخزنة فيها الخاصة به وصيانتها ومراجعتها وعن قيامه وقيام مستخدمي حساب الشركات بالمحافظة على رمز تعريف المستخدم والكلمات السرية الخاصة بهم وعن دخولهم إلى خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت. ويلتزم العميل بالمحافظة على رمز تعريف المستخدم وكلمة السر ورمز المصادقة وضمن التزام كل مستخدم لحساب الشركات بالمحافظة عليها وحماية سريتها في كافة الأوقات واتخاذ كافة الإجراءات المعقولة لمنع أي دخول أو استخدام غير مصرح لكل منها أو أي منها.

3.2.3. The Customer must notify the Bank immediately by telephoning the Bank's Contact Centre, of any suspected or actual breach of Clause 3.2.2. (above) and/or the BIB Service or any unauthorized transaction or Instruction or if the Customer suspects someone else knows the User ID and Passwords of one or more of the Business User (s). In the event of any such breach or suspected breach of security, the Customer must ensure that all the Business User (s) change their Passwords immediately. The Customer agrees to comply immediately with all reasonable requests for assistance from the Bank and/or the police in trying to recover any Loss or identify actual or potential breaches of security.

١-٢-٣ يلتزم العميل بإخطار البنك فوراً عن طريق الاتصال بمركز الاتصال الخاص بالبنك حالما يعلم أو يشتبه بحدوث إخلال فعلي بالبند ٣-٢-٣ (أعلاه) و/أو خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت أو أي عمليات أو تعليمات غير مصرح بها أو في حال شك العميل أن شخصاً آخر يعلم رمز تعريف المستخدم وكلمات السر الخاصة بمستخدم واحد أو أكثر لحسابات الشركة. وفي حالة حدوث أو الشك بحدوث خرق أمني، فعلى العميل ضمان قيام جميع مستخدمي حسابات الشركات وعلى الفور بتغيير الكلمات السرية الخاصة بهم، كما يوافق العميل على الالتزام فوراً بتقديم كافة أشكال المساعدة التي يطلبها البنك و/أو الشرطة في سعيهم لاسترداد أية خسارة أو تحديد الخروقات الأمنية الفعلية أو المحتملة.

3.2.4. If a Business User is leaving the employment of the Customer or is no longer Authorized or instructed by the Customer to utilize BIB Services for any reason whatsoever or if the Customer suspects any impropriety on the part of any Business User in connection with the use of the BIB Service, the Customer must immediately:

٣-٢-٣ في حالة استقالة أحد مستخدمي حسابات الشركات لدى العميل أو إذا لم يعد ذلك الشخص مفوضاً أو مخولاً من العميل لاستخدام خدمات العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت لأي سبب مهما كان أو إذا تولد للعميل شك حول عدم ملاءمة أي مستخدم لحسابات الشركة فيما يتعلق باستخدام خدمات العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت، فعندها يلتزم العميل وعلى الفور بالقيام بما يلي:

- inform the Bank;
- prevent further access to the BIB Service by that Business User, including but not limited to submitting a request or Instruction to the Bank to revoke the Business User's User ID and Password; and
- Take all steps to ensure that the Business User is replaced.

- إبلاغ البنك؛
- منع مستخدم حسابات الشركات المعني من الدخول مجدداً إلى خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت بما في ذلك ودون حصر منعه من تقديم أي طلب أو توجيه أية تعليمات إلى البنك لإلغاء رمز تعريف المستخدم وكلمة السر الخاصة بمستخدم حسابات الشركات؛ و
- اتخاذ كافة الإجراءات لضمان استبدال مستخدم حسابات الشركات.



3.

CHANGES TO THE TERMS AND CONDITIONS

Business Internet Banking is accessed through the internet which is a public system over which the Bank has no control. It is the Customer's duty to make sure that any Computer is free from and adequately protected against acquiring spyware, computer viruses and other invasive, destructive or disruptive components and has installed on it up to date (and where relevant regularly run) anti-virus and anti-spyware software, a firewall and security patches.

- 3.2.5. The Customer hereby requests and authorizes the Bank from time to time to act upon any request or Instruction to re-set any User ID or Password, or to specify the method by which the Customer or Business User can make such request or Instruction. In addition, the Customer agrees that the Bank shall not be liable to the Customer or any third party for any loss or damage suffered by the Customer or any third party arising from any such request or Instruction being unauthorized or fraudulent.

٣.

التغيرات التي تطرأ على الشروط و الأحكام

يتم الدخول إلى خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت من خلال شبكة الإنترنت التي لا تخضع لسيطرة البنك بحكم طبيعتها المتاحة للعموم. ولذلك يقع على عاتق العميل مسؤولية ضمان خلو جهاز الكمبيوتر من أية برامج تجسس أو فيروسات كمبيوتر أو أية مكونات أخرى متعدية أو متلفة أو مفسدة وأنه محمي بصورة كافية ضد كل ما سبق، وكذلك ضمان تنصيب برامج محدثة مضادة للفيروسات وبرامج التجسس (وتشغيله بصورة دورية حسب اللزوم) وبرنامج الحماية (الجدار الناري/فايروول) وبرامج تصحيح الأمان.

٥-٢-٣ يطلب العميل بموجب هذه الشروط والأحكام من البنك ويفوضه من وقت لآخر للتصرف بناءً على أي طلب أو تعليمات لإعادة ضبط أي رمز تعريف لمستخدم أو كلمة سر وتحديد الطريقة التي يمكن للعميل أو لمستخدم حساب الشركات من خلالها تقديم ذلك الطلب أو توجيه تلك التعليمات، كما يوافق العميل على أن البنك لن يكون مسؤولاً تجاه العميل أو الغير عن أية خسارة أو ضرر يتكبده العميل أو الغير إذا تبين أن ذلك الطلب أو تلك التعليمات غير مصرح بها أو احتيالية.

4.

CHANGES TO THE TERMS AND CONDITIONS

4. MISCELLANEOUS

4.1. Transactions - compliance with law

- 4.1.1. The Bank may refuse to make or accept any payment or act upon any Instruction if it believes that doing so might constitute or cause the Bank to be in breach of any law or regulation of any country applicable to the payment or the Instruction. The Bank will not be liable to the Customer, or to any third party, for any Loss arising as a result of any such refusal save in the case of fraud, gross negligence or willful misconduct.
- 4.1.2. The Bank shall not be liable to the Customer for any delay in the making or receipt of payments or acting upon any Instruction howsoever issued if such delay arises as a result of the Bank endeavoring to comply with the rules, regulations or laws of any jurisdiction, which govern the Bank.

٤.

التغيرات التي تطرأ على الشروط و الأحكام

٤ - أحكام متفرقة

٤-١ المعاملات - الامتثال للقانون

١-٤-١ يحق للبنك رفض تسديد أو قبول أية دفعة أو التصرف بناءً على أية تعليمات إن كان القيام بذلك، بحسب رأي البنك، قد يشكل إخلالاً من جانب البنك أو يجعله مخالفاً لأي قانون أو لائحة صادرة في أية دولة وتسبب على عملية تسديد الدفعة أو التعليمات. ولن يكون البنك مسؤولاً تجاه العميل أو الغير عن أية خسارة تنشأ عن ذلك الرفض باستثناء في حالة الاحتيال أو الإهمال الجسيم أو سوء التصرف المتعمد.

٢-٤-١ لن يكون البنك مسؤولاً تجاه العميل عن أي تأخير في سداد أو استلام الدفعات أو التصرف بناءً على أية تعليمات أيًا كانت طريقة توجيهها إن كان ذلك التأخر ناجماً عن محاولة البنك الامتثال للأنظمة أو اللوائح أو القوانين الخاصة بالسائدة في أي اختصاص قضائي يخضع له البنك.



4.

CHANGES TO THE TERMS AND CONDITIONS

4.1.3. The Customer acknowledges that the Bank may from time to time be required to disclose certain Information in relation to the Customer, any Business Account(s), investment(s), collateral, asset(s) or securities held by the Bank and transactions entered into by the Customer by regulatory or other authorities, bureaus including administrative bodies, by judicial order or as instructed by any other governmental authority. The Customer authorizes the Bank to disclose such information and confirms that the Bank shall not be liable to the Customer for any such disclosure in any way whatsoever.

4.2. Events beyond the parties' control

Neither the Bank nor the Customer will be liable for delay in performing or failure to perform any of its obligations under these Business Internet Banking Terms and Conditions which is caused by circumstances beyond its reasonable control, including, but not limited to, the failure, malfunction or unavailability of telecommunications, data communications and computer systems and services, war, acts of terrorism, civil unrest, government action, strikes, lock-outs or other industrial action or trade disputes. Any delay or failure of this kind will not be deemed to be a breach of these Business Internet Banking Terms and Conditions and the time for performance of the affected obligation will be extended by a period which is reasonable in the circumstances.

4.3 The Bank's liability to the Customer and the Customer's liability to the Bank

4.3.1 The Bank shall not be liable to the Customer for any Loss caused by or arising from any one or more of the following events or matters, howsoever caused or occurring (other than through the Bank's gross negligence or willful default):

- any incompatibility between the Customer's Computer and the BIB Service, including but not limited to any adverse outcome, damage, loss, disruption, violation, irregularity or failure arising from the use of or reliance on Computer hardware, software, online networks and/or Internet browsers (such as Microsoft Explorer or Safari or Firefox);
- any virus, default, defect, deficiency, harmful component or malfunction in and/or any breakdown, disruption or failure of any software or any telecommunications, computer or other electronic equipment or system (whether or not owned, operated or maintained by the Bank, the Customer, any Business User, or any other person and whether or not used in the provision or operation of any Business Account or Service), including but not limited to:

٤.

التغيرات التي تطرأ على الشروط و الأحكام

٤-١-٣ يقرب العميل بأن الجهات الرقابية أو الهيئات أو السلطات الأخرى بما في ذلك السلطات الإدارية قد تطلب من البنك من وقت لآخر وبموجب أمر قضائي أو بناء على تعليمات صادرة عن أية هيئة حكومية أخرى الإفصاح عن معلومات معينة تتعلق بالعمل أو أي حساب (حسابات) شركات أو أي استثمار (استثمارات) أو ضمان أو أصل (أصول) أو أوراق مالية يحتفظ بها البنك والمعاملات التي يبرمها العميل. وعليه فإن العميل يفوض البنك بالإفصاح عن تلك المعلومات ويؤكد بأن البنك لن يكون مسؤولاً تجاه العميل بأي شكل من الأشكال عن ذلك الإفصاح.

٤-٢ الحالات التي تخرج عن سيطرة الطرفين

لا يتحمل البنك والعملية أية مسؤولية عن أي تأخر في تنفيذ أي من التزاماتهما بموجب شروط وأحكام حساب الشركات هذه أو التخلف عن تنفيذها إن كان ذلك التأخر أو التخلف ناجماً عن ظروف خارجة عن سيطرتهم المعقولة بما في ذلك وبدون حصر توقف أنظمة وخدمات الاتصالات واتصالات البيانات وأجهزة الكمبيوتر أو تعطلها أو عدم توافرها أو حالات الحرب أو الإرهاب أو الاضطرابات الشعبية أو إجراءات الحكومة أو إضراب العمال أو أصحاب العمل أو أية إجراءات صناعية أخرى أو نزاعات تجارية، ولا يعتبر مثل ذلك التأخر أو التخلف إخلالاً بشروط وأحكام حساب الشركات ويجب تمديد فترة تنفيذ الالتزام المتأخر بذلك بفترة زمنية معقولة بحسب الظروف في حينه.

٤-٣ مسؤولية البنك تجاه العميل ومسؤولية العميل تجاه البنك

٤-٣-١ لن يكون البنك مسؤولاً تجاه العميل عن أية خسارة ناجمة أو ناشئة عن حالة أو مسألة واحدة من الحالات والمسائل الواردة أدناه بغض النظر عن سبب حدوثها أو نشوئها (باستثناء ما يكون ناشئاً عن إهمال جسيم أو تقصير متعمد من جانب البنك):

- (أ) عدم توافق جهاز الكمبيوتر الخاص بالعمل مع خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت بما في ذلك وبدون حصر أية نتائج سلبية أو ضرر أو خسارة أو انقطاع أو تعدي أو تقطع أو توقف ناشئاً عن استخدام معدات أو برامج الكمبيوتر و/أو شبكات الاتصال المباشر و/أو مستعرضات الإنترنت (مثل مستكشف الإنترنت الخاص بمايكروسوفت أو سفاراي أو فايرفوكس) أو بسبب الاعتماد عليها؛ و
- (ب) أي فيروس أو عطل أو عيب أو نقص أو مكون ضار أو خلل في أية برامج إلكترونية أو أية أجهزة اتصالات أو كمبيوتر أو أية معدات أو أنظمة إلكترونية أخرى (سواء كان أو لم يكن البنك أو العميل أو أي مستخدم لحساب الشركات أو أي شخص آخر يملكها أو يقوم بتشغيلها أو بالاحتفاظ بها وسواء تم أو لم يتم استخدامها في توفير أو تشغيل أي حساب شركات أو خدمة) و/أو تعطلها أو توقفها بما في ذلك وبدون حصر:



4.

CHANGES TO THE TERMS AND CONDITIONS

٤.

التغيرات التي تطرأ على الشروط و الأحكام

- | | |
|--|--|
| (i) the inability or failure of any such software, equipment or system to accept and/or recognize and/or properly and accurately store, process and/or transmit dates or data incorporating or relying on dates, or the processing, storage and/or transmission of any inaccurate date or data by virtue of such inability or failure of any such equipment or system; | (١) عجز تلك البرامج الإلكترونية أو المعدات أو الأنظمة أو عدم قدرتها على قبول التواريخ أو البيانات التي تتضمن التواريخ أو تستند إليها و/أو تميزها و/أو تخزينها أو معالجتها على نحو صحيح وسليم، أو معالجة أية تواريخ أو بيانات غير دقيقة أو تخزينها و/أو إرسالها بسبب عجز أو عدم قدرة تلك المعدات أو الأنظمة على النحو الوارد أعلاه؛ و |
| (ii) the failure of any such software, equipment or system (including any terminal) to accept, recognize or process any Password or User ID or Instruction; and | (٢) عدم قدرة أي من تلك البرامج أو المعدات أو الأنظمة (بما في ذلك أية محطة طرفية) على قبول أي كلمة سر أو رمز تعريف المستخدم أو تعليمات أو التعرف عليها أو معالجتها؛ و |
| (iii) the transmission of any virus to any such software, equipment or system; | (٣) إرسال أي فيروس إلى أي من تلك البرامج الإلكترونية أو المعدات أو الأنظمة؛ |
| (c) any unauthorized or negligent use and/or access to information relating to the Customer's Business Account(s), Instructions and other instructions issued by the Customer to the Bank as a result of the Customer's use of the BIB Service (except where such access is obtained as a result of the Bank's gross negligence or willful default); | (ج) أي استخدام و/أو دخول غير مصرح به أو ناجم عن إهمال للمعلومات الخاصة بحساب (حسابات) الشركات الخاص بالعميل والتعليمات وأية تعليمات أخرى يوجهها العميل إلى البنك وذلك نتيجة استخدام العميل لخدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت (باستثناء إن تم ذلك الدخول جراء إهمال جسيم أو تقصير متعمد من جانب البنك)؛ و |
| (d) any loss or theft of any Business User's User ID(s) and/or Password(s); | (د) أية خسارة أو سرقة لرمز (رموز) تعريف المستخدم و/أو كلمة (كلمات) السر الخاصة بأي مستخدم لحساب الشركات؛ و |
| (e) any failure or refusal by the Bank to effect any Instructions given by the Customer or any Instructions, due to any order of court, notice, directive or any statute, regulation or by-law; | (هـ) تخلف البنك أو رفضه تنفيذ أية تعليمات وجهها له العميل أو أية تعليمات بناءً على حكم محكمة أو إشعار أو نظام أو تشريع أو لائحة أو أنظمة داخلية؛ و |
| (f) any error(s) in transmission of the Customer's Instruction(s); | (و) أي خطأ (أخطاء) في إرسال تعليمات صادرة عن العميل؛ و |
| (g) any inaccurate, corrupted or incomplete Instructions or any other instructions, data or information that might be transmitted through the BIB Service by the Customer or any Business User to the Bank; | (ز) أي تعليمات غير دقيقة أو مُحَرَّفة أو غير كاملة أو غير ذلك من التعليمات أو البيانات أو المعلومات التي قد يرسلها العميل أو أي من مستخدمي حساب الشركات عبر خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت؛ و |
| (h) any failure of the Customer to follow the latest instructions, procedures, directions or recommendation for using the BIB Service; | (ح) تخلف العميل عن اتباع آخر التعليمات أو الإجراءات أو الإرشادات أو التوصيات الخاصة باستخدام خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت؛ و |
| (i) any delay in the payment, delivery or non-delivery of any document or material whatsoever under these Business Internet Banking Terms and Conditions, including any delay by third parties; | (ط) أي تأخر في التسديد أو تسليم أو عدم تسليم أي مستند أو أي غرض مهما كان وفقاً لما تنص عليه هذه الشروط والأحكام الخاصة بالعمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت بما في ذلك التأخر من جانب الغير؛ و |
| (j) any delay or refusal by the Customer to execute Instructions or other instructions that might be transmitted through the BIB Service; | (ي) تأخر العميل أو رفضه تنفيذ التعليمات أو أية تعليمات أخرى قد يتم إرسالها عبر خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت؛ و |
| (k) any loss resulting from the Customer's reliance on any news, reports or any other information that may be provided as part of, or by means of the BIB Service; | (ك) أية خسارة ناجمة عن اعتماد العميل على أية أخبار أو تقارير أو أية معلومات أخرى قد يتم تقديمها كجزء من خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت أو من خلالها؛ و |



4.

CHANGES TO THE TERMS AND CONDITIONS

٤.

التغيرات التي تطرأ على الشروط و الأحكام

- (l) any Loss associated with systems failures, processing errors, software defects, operating mistake, hardware breakdowns, capacity, inadequacies, network vulnerabilities, control weaknesses, security shortcomings, malicious attacks, hacking incidents and inadequate recovery capabilities which may arise despite the Bank's best efforts;
- (m) any disclosure of any information to third parties arising as a result of the Customer's or any Business User's negligence or failure to keep the User ID(s) and Password(s) confidential;
- (n) any cessation, interruption or delay in transmission or any wrongful interception of any Instruction through any telecommunications, computer or other electronic equipment or system (whether or not owned, operated or maintained by the Bank or by any other person and whether or not used in the provision or operation of any Business Account or the BIB Service);
- (o) any corruption or loss of any data (whether stored in any equipment, terminal or system, whether belonging to or operated by the Bank or the Customer) or Instruction or in the course of transmission thereof through the internet or any computer or any electronic or telecommunications equipment, terminal or system used or operated by the Bank or any other person whether or not in connection with any Business Account or the provision or operation of the BIB Service, including any errors generated in the transmission of any data or Instruction;
- (p) any cessation or interruption of the availability or operation of the BIB Service;
- (q) any failure or refusal of the Bank or any other person to accept or honour any Instruction;
- (r) any inaccuracy or incompleteness in any information obtained from the use of any facility or service comprising the BIB Service; and
- (s) any breach of any of the Bank's obligations or duties to the Customer caused by or arising from any one or more of the events or matters set out in any of the foregoing sub-paragraphs of this Clause 4.3.1.
- (ل) أية خسارة ناجمة عن خلل في الأنظمة أو أخطاء في المعالجة أو عيوب في البرامج الإلكترونية أو أخطاء تشغيلية أو تعطل المعدات أو عدم كفاية السعة أو ضعف الشبكة أو المراقبة أو مواطن ضعف الأمان أو هجمات كيدية أو عمليات قرصنة أو ساعات استعادة غير كافية والتي قد تنشأ بالرغم من قصارى الجهود التي يبذلها البنك للحيلولة دون وقوعها؛ و
- (م) أي إفصاح عن أي معلومات للغير جراء إهمال العميل أو مستخدم حساب الشركات أو تقصيره في الحفاظ على سرية رمز (رموز) تعريف المستخدم وكلمة (كلمات) السر؛ و
- (ن) توقف إرسال أية تعليمات أو انقطاعها أو تأخرها أو اعتراض خاطئ لها يتم عبر أجهزة الاتصالات أو الكمبيوتر أو أية أجهزة أو أنظمة إلكترونية أخرى (سواء كان أو لم يكن البنك أو العميل أو أي مستخدم لحساب الشركات أو أي شخص آخر يملكها أو يقوم بتشغيلها أو بالاحتفاظ بها وسواء تم أو لم يتم استخدامها في توفير أو تشغيل أي حساب شركات أو خدمة)؛ و
- (س) تلف أو فقدان أية بيانات (سواء كانت مخزنة في أية أداة أو محطة طرفية أو نظام يملكه البنك أو العميل أو يقوم بتشغيله) أو تعليمات أو خلال عملية إرسالها عبر الإنترنت أو أي جهاز كمبيوتر أو أية أدوات أو محطة طرفية أو أنظمة إلكترونية أو خاصة بالاتصالات يستخدمها البنك أو أي شخص آخر أو يقوم بتشغيلها سواء كان أو لم يكن ذلك يتعلق بأي حساب شركات أو بتوفير خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت أو بتشغيلها بما في ذلك الأخطاء الحاصلة أثناء عملية إرسال أية بيانات أو تعليمات؛ و
- (ع) توقف خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت أو عدم توافرها أو عدم تشغيلها؛ و
- (ف) تخلف البنك أو أي شخص آخر أو رفضه قبول أية تعليمات؛ و
- (ص) عدم دقة أو اكتمال أية معلومات يتم استلامها من استخدام أية تسهيلات أو خدمات بما في ذلك خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت؛ و
- (ق) إخلال بأي من التزامات البنك أو واجباته تجاه العميل ويكون ذلك ناجماً أو ناشئاً عن حالة أو مسألة واحدة أو أكثر من الحالات أو المسائل المبينة في الفقرات الفرعية لهذا البند ٤-٣-١.



4.

CHANGES TO THE TERMS AND CONDITIONS

٤.

التغيرات التي تطرأ على الشروط و الأحكام

- 4.3.2. Without prejudice to the generality of the foregoing and notwithstanding any provision to the contrary in these Business Internet Banking Terms and Conditions or in any other agreement between the Bank and the Customer, the Bank shall not be liable to the Customer for any direct, indirect or consequential Loss, or for punitive damages, whether arising from any breach of the Bank's obligations to the Customer or otherwise.
- 4.3.3. No representation or warranty is made or given by the Bank to the Customer or any person and no obligation or liability is assumed by the Bank to the Customer or any person as regards the availability or continued availability or operation of any BIB Service or any service or facility through the BIB Service or any telecommunication or electronic equipment, system or terminal (whether or not provided, operated or maintained by the Bank or otherwise) notwithstanding any provision to the contrary in these Business Internet Banking Terms and Conditions.
- 4.3.4. In the event of incapacity, dissolution, insolvency, administration or bankruptcy (or other analogous event or proceedings) of the Customer the Bank shall not be liable for any loss pursuant to such which may arise from any dealings on the Business Account unless and until the Bank has received written notice of the same together with satisfactory documentary evidence as determined by the Bank. In such circumstances, the Bank shall suspend any dealings on the Business Account until a duly appointed administrator or court appointed officer or representative has been legally empowered to deal with the Business Account.

٢-٣-٤ بدون المساس بعمومية ما سبق وبالرغم من أي بند من بنود هذه الشروط والأحكام الخاصة بالعمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت أو أية اتفاقية أخرى مبرمة بين البنك والعميل ينص على خلافه، لن يكون البنك مسؤولاً تجاه العميل عن أية خسارة غير مباشرة أو تبعية أو أضرار تأديبية سواء كانت ناشئة عن أي إخلال بالتزامات البنك تجاه العميل أو عن أي شيء آخر.

٣-٣-٤ لا يقدم البنك أي ضمان أو تعهد للعميل أو لأي شخص ولا يتحمل أي التزام أو مسؤولية تجاه العميل أو أي شخص عن توافر خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت أو أية خدمة أو تسهيلات أخرى تتم عبر خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت أو أية أدوات أو أنظمة أو محطة طرفية إلكترونية أو خاصة بالاتصالات (سواء كان أو لم يكن البنك أو شخص آخر من يقوم بتقديمها أو تشغيلها أو الحفاظ عليها) أو استمرار توافرها أو تشغيلها بالرغم من أي بند من بنود هذه الشروط والأحكام الخاصة بالعمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت ينص على خلاف ذلك.

٤-٣-٤ في حالة فقدان العميل لأهليته أو حله أو إعساره أو إدارته قضائياً أو إفلاسه (أو أية حالة أو إجراءات أخرى مماثلة)، فعندها لن يكون البنك مسؤولاً عن أية خسارة ناجمة عن ذلك والتي قد تنشأ عن أية تصرفات تتم على حساب الشركات ما لم يكن البنك قد استلم إشعاراً خطياً بها مع الأدلة المستندية التي يحددها ويقبلها البنك. وفي تلك الحالة، يقوم البنك بإيقاف أية تصرفات على حساب الشركات إلى أن يتم قانوناً تفويض المدير القضائي المعين حسب الأصول أو المدير أو الممثل المنتخب من المحكمة بصلاحيته التصرف بحساب الشركات.



5.

SUSPENSION AND TERMINATION

- 5.1. BIB Services may be terminated by the Bank at any time either with respect to any service or facility provided through the BIB Service or generally, without any prior notice being given to the Customer if the Customer commits a material breach of any provision of these Business Internet Banking Terms and Conditions or becomes insolvent under the laws of any applicable jurisdiction.
- 5.2. The Customer may terminate these Business Internet Banking Terms and Conditions by giving at least thirty days' prior written notice to the Bank.
- 5.4. Termination shall be without prejudice to any rights or obligations of either party that may have accrued up to the date of such termination and the rights to terminate these Business Internet Banking Terms and Conditions are not intended to be exclusive but shall be in addition to every other remedy or right now or hereafter existing.

٥.

الإيقاف والإنهاء

- ١-٥ يجوز للبنك إنهاء خدمات العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت في أي وقت فيما يتعلق بأية خدمة أو تسهيلات يتم توفيرها عبر خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت أو بصورة عامة وبدون الحاجة لتوجيه إشعار إلى العميل في حالة ارتكب العميل إخلالاً جوهرياً بأحد بنود هذه الشروط والأحكام أو أصبح مفلساً بموجب الاختصاص القضائي السابق.
- ٢-٥ يجوز للعميل إنهاء هذه الشروط والأحكام الخاصة بالعمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت بموجب توجيه إشعار خطي لا تقل مدته عن ثلاثين يوماً إلى البنك.
- ٤-٥ لا يمس الإنهاء بحقوق أو التزامات أحد الطرفين والتي تكون قد ترتبت له لغاية تاريخ الإنهاء ولا تعتبر حقوق إنهاء هذه الشروط والأحكام على أنها حصرية بل تكون بالإضافة إلى كل إجراء تصحيحي أو حق آخر متوفر حالياً أو لاحقاً.

6.

GOVERNING LAW AND JURISDICTION

Instructions

- 6.1. These Business Internet Banking Terms and Conditions shall be governed by and construed in accordance with the laws of the UAE and the Rules, regulations, directives of the UAECB. The law governing the Business Account or Business Internet Banking Service or any other service or transaction is the law of the emirate of UAE in which the Business Account is maintained, in the event of a dispute arising out of a Business Account, Business Internet Banking Service or any matter under these Business Internet Banking Terms and Conditions, the courts of such emirates shall have jurisdiction, provided that the Bank may, if it deems appropriate bring proceedings in any other jurisdiction, inside or outside the UAE.

٦.

القانون النافذ والاختصاص القضائي

التعليمات

- ١.٦ تخضع هذه الشروط والأحكام الخاصة بالعمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت وتفسر وفقاً للقوانين السارية في دولة الإمارات العربية المتحدة وكذلك كافة القواعد واللوائح التنظيمية والتعليمات والتوجيهات التي تصدر عن مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي. إن القانون الذي تخضع له حسابات الشركات أو خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت أو أي خدمات أو معاملات أخرى هو القانون الساري في الإمارة المفتوح فيها حساب الشركات في حالة قيام أي نزاع يتعلق بحساب الشركات أو خدمة العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت أو أي مسألة تحت الشروط والأحكام الخاصة بالعمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت، فإن لمحاكم تلك الإمارة الإختصاص القضائي، شريطة أنه يجوز للبنك - إذا رأى ذلك مناسباً - أن يقوم باتخاذ إجراءات قانونية أمام أي محاكم أخرى داخل أو خارج دولة الإمارات العربية المتحدة.



7.

LANGUAGE



اللغة

7.1. The Business Internet Banking Terms and Conditions are made in bilingual Arabic and English. In the event of any ambiguities, discrepancies, omissions, inconsistencies or conflict in the interpretation of these Business Internet Banking Terms and Conditions between the English and Arabic texts, the Arabic text will prevail.

تمت صياغة الشروط والأحكام الخاصة بالعمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت باللغتين العربية والإنجليزية ، في حالة وجود أي لبس أو خلاف أو إغفال أو تناقض أو تعارض في تفسير هذه الشروط والأحكام الخاصة بالعمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت بين النصين الإنجليزي والعربي، يكون النص العربي حينئذ هو النص السائد.

١-٧

8.

Address



العنوان

8.1 Unless the Customer notifies the Bank in writing about changing his address, the address stated by the Customer in the Business Account Opening Form (the «Permanent Address») and/or the relevant Application shall be the selected place of domicile on which the Customer shall receive all notices, correspondences, and claims in respect of the Business Account.

إن العنوان المذكور من قبل العميل في نموذج فتح حساب الشركات (« العنوان الدائم») و/أو أي طلب آخر ذات صلة سيكون هو العنوان المختار الذي ترسل إليه كافة الإخطارات والمراسلات والمطالبات المتعلقة بالحساب. ما لم يخطر العميل البنك خطياً بتغيير عنوانه.

١-٨

9.

Fees and Commissions



الرسوم

9.1. The Bank may impose any kind of fees and charges on any of the banking services provided to the Customer in accordance with rates specified by the instructions of the UAECB in force.

يحق للبنك إستيفاء الرسوم والعمولات والمصاريف على أي من الخدمات المصرفية المقدمة للعميل وفق النسب المحددة في تعليمات المصرف المركزي السارية المفعول.

١-٩



10.

Waiver and Assignment

10.1 The Customer agrees that the Bank shall have the right to assign and transfer any of its rights and obligations under these Business Internet Banking Terms and Conditions to any third party without obtaining the Customer consent. The Customer has no right to assign any of his rights and obligations under these Business Internet Banking Terms and Conditions without obtaining the Bank's prior written consent.



التنازل

١٠-١ يوافق العميل بأنه يحق للبنك التنازل عن وإدارة كل حقوقه وإلتزاماته الواردة في شروط وأحكام العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت إلى أي شخص دون أخذ موافقة العميل. لا يحق للعميل التنازل عن أو إحالة أي من حقوقه أو إلتزاماته إلا بعد أخذ موافقة البنك الكتابية.

11.

Severability

11.1 The Customer agrees that the invalidity or enforceability of any part of these Business Internet Banking Terms and Conditions shall not prejudice or affect the validity or enforceability of the other provisions herein.



القابلية

١١-١ يوافق العميل على أنه في حالة عدم سريان أو عدم نفاذ أي من شروط وأحكام العمليات المصرفية للشركات عبر الإنترنت فإن ذلك لن يؤثر على باقي الشروط الأخرى.



شكراً جزيلاً
Thank You